

**РЕАЛИЗАЦИЯ МЕДИАТИВНОЙ ФУНКЦИИ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ
ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ
ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА
(опытно-экспериментальное исследование)***

А. А. Прохорова

ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный энергетический университет им. В. И. Ленина», г. Иваново

Рецензент д-р пед. наук, профессор Р. П. Мильруд

Ключевые слова: лингвострановедческая компетентность; медиативная функция; межкультурная коммуникация; мультилингвизм; социокультурная грамотность; языковое обучение.

Аннотация: Рассмотрены вопросы модернизации иноязычного обучения в неязыковом вузе, предполагающие разработку новых педагогических технологий. В целях реализации медиативной функции английского языка и развития лингвострановедческой компетентности студентов предпринята попытка по созданию новых экспериментальных учебных пособий: Learn More About the English-Speaking World и Multilingual Guide to the English-Speaking World, направленных на совершенствование мультилингвальных навыков как русскоязычных, так и иностранных студентов технического вуза, обучающихся в условиях искусственного мультилингвизма. Результаты внедрения инновационной методики указывают на необходимость перехода в новый формат обучения родственным иностранным языкам с учетом глобализации, интеграции и межкультурной коммуникации как основным составляющим современного мирового общества.

Введение

Значительная роль в формировании профессионально-ориентированной личности представителей современной молодежи отводится высшей школе, которая призвана обеспечить сохранение, распространение и раз-

Прохорова Анна Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки», e-mail: prohanna@yandex.ru, ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный энергетический университет им. В. И. Ленина», г. Иваново.

витие национальной культуры, а также сформировать у студентов уважительное отношение к языкам, обычаям и традициям других народов, преодоления в себе чувства раздражения от избыточности, недостаточности или просто непохожести других культур [1, с. 3].

Значительному повышению гуманитарного потенциала вуза способствует формирование лингвострановедческой компетентности студентов в контексте их профессионально-личностного развития. Особенно неоднозначно этот процесс протекает в образовательной среде технического вуза при обучении специалистов инженерного профиля, поскольку указанная компетентность является категорией гуманитарного познания [1, с. 3]. В процессе формирования личности будущего инженера необходимо эффективное использование социокультурного содержания учебной дисциплины «иностранный язык» на основе интеграции учебной, воспитательной и научной составляющих для подготовки поликультурных специалистов, профессионалов своего дела, способных всемерно содействовать гуманизации современных общественных отношений и развитию международного сотрудничества.

Как известно, гуманитарные науки в техническом университете способствуют эффективному формированию молодого человека, его духовной жизни, культуры, неповторимости и уникальности. Образовательный процесс в условиях аудиторного би-/мультилингвизма позволяет приобщить студентов к богатству мировой культуры и подготовить их к быстрой адаптации к запросам и требованиям динамично меняющегося мира, к осознанию ценности международного взаимодействия в условиях глобализации [2].

Российским вузам предстоит еще достаточно длительная и сложная работа по усилению гуманизации образовательного процесса, унификации терминологии и освоению компетентностного подхода при разработке содержания образовательных программ, основанных на повышении внимания к личности как важнейшему ресурсу современного поликультурного общества. Кроме того, на современном этапе обучения иностранным языкам возникает острая необходимость в разработке надежных пособий, удовлетворяющих всем требованиям учебных материалов, направленных на комплексное формирование и развитие: различных аспектов иноязычной коммуникативной компетенции во всем многообразии ее компонентов (языкового, социокультурного, учебно-познавательного); коммуникативно-когнитивных умений, позволяющих производить анализ и синтез, полученной информации; умений использовать учебные материалы для образования и самообразования с целью знакомства с культурно-историческим наследием различных стран, а также выступать в качестве представителя родной культуры, страны, города и т.п. [3, с. 100]. Формируемый комплекс умений позволяет также преодолевать лингвострановедческую интерференцию в процессе иноязычного обучения в условиях искусственных би-/мультилингвизма.

Постановка проблемы

Как показывают результаты исследования, проведенные на базе Ивановского государственного энергетического университета им. В. И. Ленина, большинство студентов первого курса инженерных специальностей, не

являются идеальными би- или мультилингвами. У многих учащихся отсутствует опыт путешествий в другие страны или обучения в рамках языковых программ за рубежом. Более того, у будущих инженеров недостаточно развита способность критически мыслить, анализировать, синтезировать лингвострановедческую информацию, не говоря уже о владении формулами межкультурной коммуникации. Таким образом, основная задача преподавателей-лингвистов неязыкового вуза состоит в построении грамотной модели формирования лингвострановедческой компетентности средствами новых учебных пособий, направленных на изучение иностранного языка как самостоятельно, так и в системе высшего образования. Поставленная задача видится особенно важной в свете внедрения Федерального интернет-экзамена для выпускников бакалавриата (ФИЭБ) [4] в качестве финального экзаменационного тестирования.

Данный экзамен реализуется как добровольная сертификация выпускников бакалавриата на соответствие требованиям ФГОС и позволяет вузам и выпускникам одновременно решить несколько задач. Во-первых, дать возможность выпускнику вуза получить квалификационный именной сертификат ФИЭБ с приложением на английском языке, который может быть: а) засчитан выпускающей кафедрой как часть выпускного государственного экзамена; б) учтен при приеме в магистратуру вузами РФ; в) включен в портфолио выпускника как приложение к резюме для работодателя; г) оформлен как приложение с указанием достигнутого результата и описанием соответствия европейской рамке квалификаций.

Во-вторых, вузы, учитывающие сертификаты ФИЭБ при приеме в магистратуру, получают возможность привлечения выпускников из других вузов, в том числе из-за рубежа, расширяя, таким образом, географию поступающих и привлекая иностранных студентов. Для Ивановского государственного энергетического университета (ИГЭУ), выпускники которого принимают участие в экзамене, ФИЭБ стал элементом независимой внешней оценки качества подготовки выпускников бакалавриата.

Структура содержания интернет-экзамена по дисциплине «иностранный язык» представляет тематическое наполнение отдельных ее разделов (дидактических единиц) и перечень учебных элементов. Выделенные разделы дисциплины (дидактические единицы), их тематическое раскрытие зафиксированы в структуре и положены в основу содержания тестовых заданий банка дисциплины, используемого для работы в рамках системы «Интернет-экзамен в сфере образования».

Обязательным разделом ФИЭБ по дисциплине «иностранный язык» является раздел «Страноведение», согласно которому студенты должны знать реалии, связанные со страной изучаемого языка и уметь правильно употреблять указанные реалии. Поставленная перед преподавателями-лингвистами задача подготовки слушателей к данной части экзамена осложняется тем, что английский язык является официальным в нескольких ведущих странах мира, таких как Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия и др.

В этой связи преподавателями кафедры иностранных языков ИГЭУ было принято концептуальное решение о создании инновационного учебного пособия Learn More About the English-Speaking World [5], направлен-

ного на развитие лингвострановедческой компетентности и социокультурной грамотности студентов технических специальностей в рамках освоения знаний по пяти ведущим англоязычным странам.

Обсуждение результатов внедрения

Внедренное в учебный процесс неязыкового вуза пособие *Learn More About the English-Speaking World* содержит сведения по состоянию на 2015 год с учетом процессов, происходивших как в последние десятилетия XX века, так и первые годы XXI столетия и отвечает современным тенденциям в обучении иностранным языкам в вузах России. Однако пособие не претендует на роль базового учебника по страноведению: оно представляет собой дополнительный источник информации по этому аспекту.

Пособие состоит из четырех частей (Units), подача материала которых носит нетрадиционный характер. Каждая часть пособия начинается с эпиграфа, цитаты выдающегося деятеля или пословицы, что создает эмоциональный импульс для учебно-познавательного процесса.

Unit A дает общую информацию о Содружестве наций и каждой из пяти стран обзорно в виде profiles, куда включены: официальное название, герб, флаг, девиз, гимн, столица, форма правления, население и т.д.

Unit B содержит учебно-познавательный диагностический тест (Quiz), составленный на основе визуальных опор (иллюстраций, карт, портретов, фотографий, картинок). Тест состоит из 36 тематических разделов, где представлены различные задания: карты, гербы, девизы, официальные представительственные резиденции, портреты монархов, президентов, исторических деятелей, известных людей (писателей, музыкантов, ученых и т.д.), города и их достопримечательности, флора, фауна, национальная валюта, учебные заведения, различные организации (политические, военные, спортивные), национальные традиции и прочее. Студенты соотносят иллюстрации с ответами, приведенными ниже. Степень простого угадывания снижается тем, что среди ответов содержатся два лишних варианта.

Unit C носит познавательно-развлекательный характер и включает в себя элементы игры, так как состоит из заданий-угадаек, кроссвордов, анаграмм, ребусов и т.п. В занимательной форме студенты получают интересную информацию об изучаемых странах. Выполнение данных заданий способствует поддержанию интереса к англоязычному миру и повышению мотивации к его изучению.

Unit D состоит из нескольких разделов, содержащих, по мнению авторов, учебные материалы, напрямую связанные с заявленной тематикой: исторические справки о населении англоязычных стран, британских монархах, Британской империи, ныне царствующей королевской династии, списки премьер-министров, президентов, перечень штатов США и интересная информация о них, географические карты. Познавательный характер этих материалов очевиден, а иллюстрации облегчают процесс изучения и делают его интересным.

Все задания пособия имеют ключи для самопроверки. В то же время материалы пособия дают простор преподавателям разработать свои собственные творческие задания для контроля знаний студентов в аудитории.

В процессе работы над пособием Learn More About the English-Speaking World использовались печатные источники и ресурсы Интернета. Собранный аутентичный материал подвергался адаптации к уровню обученности студентов I–II курсов вузов (Intermediate level) и методической обработке. Указанное пособие может быть использовано не только для академической деятельности (аудиторной и самостоятельной), но и для внеклассной работы со студентами при подготовке страноведческих викторин, олимпиад, вечеров.

Проблемы и перспективы

При всех очевидных достоинствах английского языка и успешности программы лингвистической глобализации с внедрением инновационных англоязычных пособий, методик и методологических комплексов, стоит оговориться, что знание лишь его одного иностранного языка уже не считается преимуществом, а является оправданной необходимостью. К примеру, при отборе претендентов на солидную вакантную должность требовательные работодатели охотнее отдадут предпочтение тем соискателям, которые владеют не одним, а несколькими языками и готовы решать профессиональные задачи в условиях иноязычной коммуникации.

Следует также отметить, что программа мультилингвального образования [6] в российских вузах недостаточно обеспечена нормативной и методической поддержкой: не разработаны качественные курсы обучения вторым и третьим и т.д. языкам; отсутствуют соответствующие многоязычные учебники, способные решить проблему лингвистического межъязыкового переключения; не решены организационные вопросы о количестве часов, необходимых для данной дисциплины.

В таких условиях преподавателю-мультилингву приходится решать не только тактические проблемы обучения, но и стратегические: определять содержание обучения, выбирать учебную литературу, адаптировать существующие учебные пособия, создавать учебные материалы и т.д. В этой связи видится перспективным разработанное нами триязычное учебное пособие “Multilingual Guide to the English-Speaking World”, основанное на понятии языковой медиации, как процесса использования изученного иностранного языка ($Я_1$) для освоения других иностранных языков ($Я_2$, $Я_3$ и т.д.), а точнее – это особый вид интерактивной деятельности; передача смыслового содержания с одного языка на другой/другие с учетом социокультурных особенностей адресата. Указанное пособие нацелено на решение комплекса учебных (1) и педагогических (2) задач: (1) ознакомить студентов с культурными особенностями англоязычных стран; использовать английский язык как медиатор для перехода на второй и третий языки (немецкий и французский); познать собственную культуру и язык в сравнении с другими; расширить лингвострановедческий кругозор; (2) представить систему методических принципов и подходов к построению оптимально эффективного мультилингвального процесса обучения; построить грамотную модель одновременного мультилингвального погружения; развить устойчивую способность к переходу с одного иностранного языка на другой без серьезных фонетических, лексических, грамматических и прочих потерь.

Гармоничный переход от английского языка в Части I (Part I) к немецкому в Части II (Part II), а затем к французскому в Части III (Part III) не нарушает принципов обучения второму и третьему иностранным языкам в контексте коммуникативно-когнитивного подхода – ведущего современного направления в обучении иностранным языкам. Содержание второй и третьей частей пособия повторяют содержание первой части, представленной на языке-медиаторе. Таким образом, можно беззатруднительно обращаться к той или иной языковой части для лингвистического тренинга студентов. Например, изучив материалы на английском языке, студентам может быть предложено задание в форме квизов на немецком языке, а задания познавательно-развлекательного характера могут быть разобраны на французском при этом разгаданные понятия из кроссвордов и других игровых заданий-угадаек могут быть записаны на английском языке. С таким же успехом можно выполнять задания с точностью наоборот, грамотно «жонглируя» переходами, то есть языковыми переключениями, отмечая лингвокультурологические сходства и различия участвующих в тренинге языков, а также разбирая языковые ляпы и межкультурные ловушки.

Отличительной особенностью созданного экспериментального пособия является апробирование его принципов в рамках масштабных интерактивных занятий, проводимых в течение пяти лет на базе Ивановского государственного энергетического университета (г. Иваново, Россия) [7]. Кроме того, некоторые этапы по разработке указанных частей пособия были представлены в виде мастер-классов на всероссийских и международных конференциях [8 – 11]. Результаты внедрения инновационной методики по развитию медиативной компетенции указывают на необходимость перехода в новый формат обучения родственным иностранным языкам, с учетом стремлений и способностей будущих специалистов.

Выводы

Таким образом, включение указанных учебных пособий в модель методической системы по формированию медиативной компетенции и лингвострановедческой грамотности будущих специалистов позволит существенно повысить ее эффективность и обеспечить подготовку необходимого контингента квалифицированных специалистов для различных сфер деятельности как российского, так и международного сообществ.

Список литературы

1. Костикова, Л. П. Формирование лингвосоциокультурной компетентности студентов гуманитарного вуза : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.01 / Л. П. Костикова. – Рязань, 2011. – 41 с.
2. Байдаров, Э. У. Влияние глобализации на культуру и ценности человека [Электронный ресурс] / Э. У. Байдаров // Теорет. журн. Credo New. – Режим доступа : <http://credonew.ru/content/view/510/30/> (дата обращения: 09.04.15).
3. Сысоев, П. В. Использование современных интернет ресурсов в обучении иностранному языку / П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев // Язык и культура. – 2008. – Вып. 2. – С. 100 – 110.

4. Федеральный интернет-экзамен для выпускников бакалавриата (ФИЭБ) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://bakalavr.i-exam.ru/node/341> (дата обращения: 09.04.15).

5. Прохорова, А. А. Learn More About the English-Speaking World / А. А. Прохорова, И. С. Рушинская. – Краснодар : Издат. дом «ЮГ», 2015. – 180 с.

6. Прохорова, А. А. Формирование функционального мультилингвизма в неязыковом вузе / А. А. Прохорова // *Фундамент. исследов.* – 2014. – Ч. 5, № 12. – С. 1101 – 1105.

7. Казакова, М. А. Новые подходы в формировании лингвострановедческой компетентности при обучении иностранному языку / М. А. Казакова, А. А. Прохорова // *Традиции и новаторство в преподавании родного и иностранного языков в вузе : мат. Междунар. науч.-практ. конф. / Иванов. гос. энергет. университет им. В. И. Ленина.* – Иваново : ИГЭУ, 2011. – С. 27 – 29.

8. Прохорова, А. А. Формирование социокультурной грамотности будущих мультилингвальных специалистов нового поколения / А. А. Прохорова // *Инновационные научные исследования в гуманитарных, естественных, технических и общественных науках. Методология, теория, практика : мат. Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием.* – СПб. : КультИнформПресс, 2014. – С. 200 – 202.

9. Прохорова, А. А. Развитие профессионального мультилингвизма: традиции и инновации / А. А. Прохорова // *Инновации в науке : сб. ст. по мат. XXXV Междунар. науч.-практ. конф.* – Новосибирск : СибАК, 2014. – № 7 (32). – С. 100 – 109.

10. Прохорова, А. А. Преодоление социокультурной интерференции в процессе обучения межкультурному общению студентов неязыкового вуза / А. А. Прохорова // *Языковое и культурное взаимодействие в условиях Арктического региона : мат. Междунар. конф.* – Мурманск : Изд-во Мурманск. гос. гуманитарн. ун-та, 2014. – С. 291 – 296.

11. Прохорова, А. А. Дидактический инструментарий формирования мультилингвосоциокультурной компетенции в процессе обучения иностранным языкам в высшей школе / А. А. Прохорова // *Global Scientific Unity 2014 : мат. Междунар. науч. конгр.* – Прага : Science and Genesis, 2014. – С. 245 – 250.

References

1. Kostikova L.P. (2011). Formirovanie lingvosotsiokul'turnoi kompetentnosti studentov gumanitarnogo vuza. Avtoreferat dis. ... d. ped. n., Ryazan', 41 p.

2. Baidarov E.U. *Teoreticheskii zhurnal Credo New*, available at: <http://credonew.ru/content/view/510/30/> (April 09, 2015).

3. Sysoev P.V., Evstigneev M.N. (2008). *Yazyk i kul'tura*, ussue 2, pp. 100-110.

4. <http://bakalavr.i-exam.ru/node/341> (April 09, 2015).

5. Prokhorova A.A., Rushinskaya I.S. (2015). Learn More About the English-Speaking World, Krasnodar: Izdatel'skii dom «YuG», 180 p.

6. Prokhorova A.A. (2014). *Fundamental'nye issledovaniya* (Fundamental Research), no. 12, pp. 1101-1105.

7. Kazakova M.A., Prokhorova A.A. (2011). *Traditsii i novatorstvo v prepodavanii rodного i inostrannogo yazykov v vuze: materialy mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii* (International scientific-practical conference), Ivanovo: Ivanov. gos. energet. universitet im. V.I. Lenina, pp. 27-29.

8. Prokhorova A.A. (2014). *Innovatsionnye nauchnye issledovaniya v gumanitarnykh, estestvennykh, tekhnicheskikh i obshchestvennykh naukakh. Metodologiya, teoriya, praktika: materialy Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhduna-*

rodnym uchastiem (Materials of All-Russian scientific-practical conference with international participation), pp. 200-202.

9. Prokhorova A.A. (2014). *Innovatsii v nauke : Sbornik statei po materialam XXXV mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii* (A collection of articles based on XXXV international scientific-practical conference), Novosibirsk: Izdatel'stvo «SibAK», no. 7 (32), pp. 100-109.

10. Prokhorova A.A. (2014). *Yazykovoe i kul'turnoe vzaimodeistvie v usloviyakh Arkticheskogo regiona: Materialy mezhdunarodnoi konferentsii* (Proceedings of the international conference), Murmansk: MGGU, pp. 291-296.

11. Prokhorova A.A. (2014). *Global Scientific Unity 2014: Materialy mezhdunarodnogo nau Materialy mezhdunarodnogo nauchnogo kongressa* (Global Scientific Unity 2014: Proceedings of the International nau Materials International Scientific Congress), Praga: Izdatel'stvo Science and Genesis, pp. 245-250.

Developing Multilingual Competence of Technical University Students through Mediative Function of the English Language (Experimental Research)

A. A. Prokhorova

V. I. Lenin Ivanovo State University of Power Engineering, Ivanovo

Keywords: cross-cultural linguistic competence; intercultural communication; language teaching; mediative function; multilingualism; socio-cultural literacy.

Abstract: The article is devoted to the issues of foreign language teaching renovation in non-linguistic universities using new pedagogical technologies. The formation of cross-cultural linguistic competence of the future engineers is a complicated process wherein the cognitive function of the personality can be effectively developed as well as the social demand of the literate engineers-to-be can be executed. Besides, the cross-cultural linguistic competence is a specific strategy which helps not only to act as an English communicator but to use English as a language-mediator when in contact with the representatives of other civilizations especially in the sphere of international business and cooperation.

In order to accomplish the mediative function of the English language and develop cross-cultural linguistic competence, a special attempt of designing new experimental workbooks was made. “Learn More About the English-Speaking World” and “Multilingual Guide to the English-Speaking World” are the innovative books aimed at the perfection of Russian and foreign technical students’ multilingual skills in the situation of the artificial multilingualism. The results of the new method of teaching implementation show that there is an urgent need for foreign language teaching modernization based on globalization, integration and intercultural communication as the main constituents of the global society.

© A. A. Прохорова, 2015